

**Zeitschrift:** Actes de la Société jurassienne d'émulation  
**Herausgeber:** Société jurassienne d'émulation  
**Band:** 110 (2007)

**Nachruf:** Hommage à Paul Terrier = Hommaidge en ci Paul Terrier  
**Autor:** Moine, J.-M.

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Hommage à Paul Terrier

Alors que je revenais de vacances d'été, le journal m'apprenait que Paul Terrier était mort le 31 août 2007. Ma tête était pleine de magnifiques souvenirs des moments que nous avions vécus ensemble. Il y a plus de soixante ans qu'on se connaissait, puisqu'originaire de Montignez, Paul venait très souvent chez son grand-père, instituteur à la retraite. Avec d'autres enfants du village, nous allions ensemble chercher du bois sec. Lorsque nos petits chars étaient chargés, nous jouions dans la forêt, nous nous poursuivions, nous nous cachions, nous grimpions aux arbres, nous criions, nous construisions des cabanes... Oh! Paul, j'espère que maintenant que tu es vers Lui, Dieu t'a pardonné tes maraudages. Tout le monde sait que les fruits qui poussent sur les arbres des autres gens sont toujours meilleurs que ceux qu'on trouve dans son propre verger. Un père de Mont-Croix, lors d'une retraite pour les enfants, nous avait dit qu'on n'osait pas marauder. Des petits fruits, des cerises, des petites prunes, des poires sauvages..., on pouvait en prendre deux ou trois en passant vers l'arbre. Mais en ce qui concernait les plus gros fruits, on avait le droit de n'en prendre qu'un. Souviens-toi des belles grandes pommes bien rouges du pommier de Camille! Pour être en ordre avec Là-haut, nous passions plus d'une fois vers l'arbre, en ne prenant chaque fois qu'une seule pomme...!

Les études et le travail ont ensuite séparé nos chemins.

Nous nous sommes retrouvés bien des années plus tard, à l'Emulation. Tu étais Président de la Section de Biel.

Puis il y eut cette séance à Porrentruy, le 26 avril 1997, au cours de laquelle je demandai pour la première fois aux autorités de la SJE qui souriaient de mettre en place un Cercle d'étude du patois. Tu fus le premier, avec un autre président qui venait de Montignez et la Présidente de la Section de Fribourg, pour soutenir cette idée. Ce jour-là, j'ai été immédiatement convaincu qu'avec ainsi quatre pieds solides, on pourrait faire un meuble qui tiendrait bien en place, sans branler. Ensemble, il nous a fallu revenir à charge pendant quatre ans, pour enfin décider ceux de Porrentruy à admettre le Cercle d'étude du patois dans la vieille et vénérable Société jurassienne. Tu as toujours montré ton attachement au Voiyin (nom que nous avons donné à ce Cercle d'étude du patois). Avec toi, Paul, nous avons rempli la première des deux conditions de ceux de Porrentruy qui était qu'au moins vingt personnes soient intéressées par ce nouveau Cercle (nous sommes plus du double aujourd'hui).

Malheureusement, tu ne pourras plus nous aider à remplir la deuxième condition: le nouveau Cercle doit exister au moins pendant vingt ans. Tu nous quittes maintenant que le *Voiyin* a dix ans. S'il te plaît, Paul, prie pour que nous sachions toujours poursuivre nos efforts pour que notre Cercle et nos beaux patois vivent jusqu'à la fin des temps ! Nous comptons sur toi.

Un très grand merci avec notre amitié la meilleure !

J.-M. Moine

## **Hommaidge en ci Paul Terrier**

Lai feuye m'aippregnait, tiaind qu'i r'veniôs d'condgie d'tchâtemps, qu'ci Paul Terrier était moûe l'31 de djuillèt 2007. Mai téte ât pieinne de bés seûv'nis des boussées qu'nôs ains vêtchu ensoinne. È y é pus d'soissante ans qu' an s'coégnéchait, poch'qu'orinâ d'Mont'gnez, ci Paul v'niait bïn s'vent tchie son grant'pére, ïn raicodjaire en lai r'tréte.

D'aivô d' âtres afaints di v'laidge, nôs allïns ensoinne â bôs sat. Tiaind qu'nôs tchairrats étint tchairdgie, nôs djuïns dains l'bôs, nôs s'ritïns aiprès, nôs s'coitchïns, nôs graippoinnïns és aïbres, nôs breûyïns, nôs mâj'nïns des caboinnattes... Oh! Paul, i échpéra que mitnaint qu't'ës vés Lu, Dûe t'é paidg'nè tes èrpines! Tot l'monde sait qu'les fruts qu'boussant chus les aïbres des âtres dgens sont aidé moiyouz qu'ces qu' an trove dains son seingne vardgie. Ìn Pére de Mont-Crou, dains ènne eurtréte po les afaints, nôs aivait dit qu' an n'ouejait p'moraude. Po des p'têts fruts, po des ç'lieges, des p'têtes bloûeches, des biassons..., an poéyait en pâre douz obïn trâs en péssaint vés l'aïbre. Mains po des pus grôs fruts, an aivait l'drèt d' en pâre ran qu'yun. S'vïns - te des bèles grôsses è bïn roudges pammes di pammie di Cadyi! Po être en oûedre d'aivô Li-d'tchus, nôs péssins pus d'in côp vés l'aïbre, en n'pregnaint tchétche côp ran qu'ènne pamme... !

Les raicodges è l'traivaiye aint encheûte sépoirè nôs tch'mïns.

Nôs s'sons r'trovè en l'Émulâchion, bïn des années aiprés. T'êtôs Présidenteint d'lai Secchion d'Biene.

Pe, è y é t'aivu ç'te séaince, è Poérreintru, l'vente-ché d'aivri 1997, tiaind qu' i d'maindé po l'premie còp en ces biancs gilèts d'lai SJE qu'rioutint, d'botaie en piaice ïn Çaçhe de raicodje di patois. T'feus l'premie, d'aivô ïn âtre présideint qu'vint d'Mont'gnez pe lai Présideinne de Fribô po sôt'ni ç'aivismâle. Ci djoué-li, i seus t'aivu tot comptant convaintchu qu'd'aivô dinche quaite dieutous pies, an poérait faiç'naie ïn bé moubye qu'tinrait bïn en piaice sains brâlaie. Ensoinne, è nôs é fayu r'veni è tchairdge quattro ans d'temps, po enfin déchidaie ces d'Poérreintru è aidmâtre le Çaçhe de raicodje di patois dains lai véye è vén'râbye jurassienne Sochietè. Aidé, t'és môtrè ton aittatch'ment â Voiyin (nom qu'nôs ains bëyie en ci Çaçhe de raicodge di patois). D'ai-vô toi, Paul, nôs ains rempiâchu lai premiere des doûes condichions d'ces d'Poérreintru qu' était qu'â moins vinte dgens feuchïnt intèrèches poi ci nové Çaçhe (nôs sons pus di doubye adj'd'heû). Malhèhrouj'ment, te n'veus pus poéyait nôs édie è rempiâtre lai ch'conde condichion: l'nové Çaçhe dait vétçhie â moins vinte ans. T'nôs tchittes mit'naint qu'le Voiyin é dieche ans. Ch'te piaît, Paul, praye po qu'nôs saitcheuchiñs émondure aidé po qu'note Çaçhe pe nôs bés patois vétieuchïnt djainqu'en lai fin des temps ! Nôs comptans chus toi. ïn tot grôs mèchi d'aivô note moiyou l'aimitie !

J.-M. Moine

